

# MASINAHIKÂTÊW KINWÂPAHCIKAN:

pêyakohêwahon kitihâtowin wâskahikan âpacihcikan



Native Women's  
Association of Canada



L'Association des femmes  
autochtones du Canada



# SAKOC

## ITOHTAHIKÊWINA

NISTAM WIHTAMÂKÊWIN.....	3
MÂTINAMÂKÊHK AWIHOWÊWIN TÂPWIHTAMOWIN.....	4
KÎSIKÂWA ISI WIHTAMÂKÊWIN KA-PÎKONAMIHK AWIHOWÊWIN.....	4
ÂPACIHCİKANA OSCI KA-PÎKONAMIHK AWIHOWÊWIN.....	5
KWÊCIHKÊYIMOWINA KA-KWÊCIHKÊYIMOYAN IKOSPÎHK KÂ-WAWÊYAN KA-NAKATAMAN KÎKIHK.....	6
MASINAHİKÂTÊW.....	8





## NISTAM WIHTAMĀKĒWIN

anima Native Womens Association of Canada (NWAC) asotamwak ka-sihtoskawâcik iskwêwak, oskinîkiskiwa, ayahkwêwak, nîso ayahkwêwak, êkwa nâpêw iskwêw pîtos (WG2STGD+) ayisiyiniwak, ka-mîkicik âpacihcikana ka-osihâtâhk êta kanawêyimikawiyik kiya êkwa kitiwâsimisak. mîna ôma âpacihcikan, NWAC osihâtâwak niyânan kotakwa wâskahikan âpacihcikana ka-wîcihikocik kâ-wîkicik ayisiyiniwak êkwa kâ-tipêyihâtâhkik wâskahikan ayisiyiniwak ka-kiskêyihâtâhkik wîkiwin tipahikêwina. iyiniw WG2STGD+ ayisiyiniwak nakoc ayiwâk ka-môsihâtâwak kitimahtâsowin pihci kotakwa moyiyiniw iskwêwak. Iyiniw WG2STGD+ ayisiyiniwak piko ka-mawêyihâtâhkik kanawêyimikawisowin wiyâwâw êkwa ka-kanawêyimâcik. NWAC kiskêyihâtâmwak anima sohkatîsiwin êkwa sohkitêhêwin ka-nakatamihk kitimahtâsowin êkwa wîkimâkan. mâka mistêyihâtâkwan ka-wawêyan kwayask ka-nakataman kâ-ispayihkoyan.

**ôma âpacihcikan ka-mîkon nêwo masinahikâtêwa kâ-kî-apacihcikâtêwa ikospîhk nakatamihki kitimâhtâsowin êkwa/ahpô wîkimâkan.**

1

kîsikâwa ka-mîkihk  
osci ka-pîkonamihk  
awihowêwin

4

kîkway  
ka-pêtahk

wâskahikana  
âpacihcikana

2

kîkway  
ka-pêtamawacik  
kâ-kanawêyimacik

5

3

âpacihcikâtêki  
ikospîhk wawêwin  
ka-sipwihtêhk

6

kîkway  
ka-itôtaman kîsi  
sipwihtêyani



## MĀTINAMĀKĒHK AWIHOWĒWIN

ikospîhk ka-wawêwihk ka-sipwihtêhk, kâ-wîkicik ayisiyiniwak kâ-môsihtâcik kitimahtâsowin ka-kî-miyâcik kâ-tipêyihthahkik wâskahikana ayisiyiniwak isi kâ-wî-sipwihtêcik. nicâyihk osci kâ-wîkicik ayisiyiniwak wâskahikanihk kâ-kî-masinahahkik ka-wîkicik wâskahikanihk masinahikan êkwa/ahpô wîhowiniwâwa êkota ka-wîkihk tâpwihtamowin êkwa wihcikâtêwa ikospîhk wihtamâkêwina osci kâ-kitimahihcik ayisiyiniwak. Tipahaskân/askiy wâskahikan wikamikwa kâ-kî-wîcihêwak kâ-wîkiyit wâskahikanihk ayisiyiniwa isi anima itôtamowin osci ka-pîkonahkik anima awihowêwin ikospîhk ka-môsihtâcik kêko ayitawa pêyakohêwahon ahpô kitimahtâsowin.

## KÎSIKĀWA KA-MÎKIHK OSCI KA-PÎKONAMIHK AWIHOWĒWIN

### pêyak pîsim WIHTAMĀKĒWIN

- Alberta
- British Columbia
- Manitoba
- New Brunswick
- Newfoundland & Labrador
- Nova Scotia
- Northwest Territories
- Ontario
- Québec
- Saskatchewan
- Yukon Territory

### MOY ITÔTAMOWINA

#### Nunavut:

okimânâhk osci Nunavut moy mîkiwak êsi ka-pîkonamihk awihowêwin osci kâ-kitimahikawicik ayisiyiniwak. anima kâ-ispayik ikospîhk wihtamâkêwin ka-pîkonamihk kâ-masinahikâtêhk êkotawihk tahto wâskahikanihk ka-wîkihk tâpwihtamowin anima têpakohp, nistomitanaw, ahpô nikotwâsikimitanaw pwâmawayask ka-kisipayik anima wâskahikan ka-wîkihk tâpwihtamowin.

#### Québec:

ka-pîkonamihk awihowêwin mâcipayan nîso pîsim kâ-kîsi wihcikâtêk wihtamâkêwin osci awihowêwin ayiwâk nîsosâp pîsimwa ahpô ayiwâk.

ka-pîkonamihk awihowêwin mâcipayan pêyak pîsim kâ-mîkihk wihtamâkêwin osci awihowêwin moy ayiwâk nîsosâp pîsimwa, ahpô osci moy kihcinâc ispayik.



## ÂPACIHCIKANA OSCI KA-PÏKONAMIHK AWIHOWÊWIN KÂ-MÔSIHTÂHK PÊYAKOHÊWAHON KITIMAHTÂSOWIN

TIPAHASKÂN AHPÔ ASKIY	MASINAHIKAN NITAWÊYIHCIKÂTÊWA ÊKWA ÂPACIHCIKANA NITAWÊYIHCIKÂTEWA KA-PÏKONAMIHK AWIHOWÊWIN
 <b>Alberta:</b>	masinahikan ê-masinahikâtêk ka-pïkonamihk awihowêwin wïkiwin
<b>British Columbia:</b>	nakinamihk ka-wïkihk êkohk wïkiwin tâpwihtamowin masinahikâtêw, masinahikan
<b>Manitoba:</b>	Pônipitamihk wïkiwin pihtaw osci nôtinowin, otihtinikêwin, ahpô mikoskâcihiwêwin, masinahikan
<b>New Brunswick:</b>	<i>kïspin kâ-tipêyihthk wâskahikan kwêcihkêyimow osci masinahikan, ayitaw ôhi kâ-kï-mïkinânawi</i> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Mâkwêyimowin wïcihtâsowin itisahikêwin</li> <li>2. wiyasiwêwikamik wihtamâkêwin</li> <li>3. masinahikâtek nisto wihtamâkêwin</li> </ol>
<b>Newfoundland &amp; Labrador:</b>	<i>kâ-wïkit wâskahikanihk masinahikan ka-pïkonahk-pêyakohêwahon kitimahtâsowin</i>
<b>Nova Scotia:</b>	kâ-wïkicik wâskahikanihk môsihtâcik kâ-wïcâyâmâcik nôtinikêwin
<b>Northwest Territories:</b>	masinahikêwin isi Rental Officer
<b>Ontario:</b>	kâ-wïkicik wâskahikanihk wihtamâkêwin ka-nakinahkik End My Tenancy pihtaw ê-kostahkik otihtinikêwin ahpô kâ-wïcâyâmâcik kitimahtâsowin êkwa kitimahikêwin
<b>Québec:</b>	nanâtohk kitimahtâsowin êkwa kitimahikêwin wïcihtâsowina
<b>Saskatchewan:</b>	nanâtohk kitimahtâsowin êkwa kitimahikêwin wïcihtâsowina
<b>Yukon Territory:</b>	kitimahtâsowin êkwa wâskahikana kâ-wïkihk



## KWÊCIHKÊYIMOWINA KA-KWÊCIHKÊYIMOYAN IKOSPÎHK KÂ-WAWÊYAN KA-NAKATAMAN KÎKIHK



**kitôsihtân kanawêyih tamowin wawêwin êta ê-masinahaman kîkway ê-wî-itôtaman sipwihtêyani?** *kiskisi ka-kanawêyih tamoman anima masinahikan êta kanawêyih tamanohk moy ka-kiskêyih tahk kâ-kitimahisk.*

**kiwihtên kiwawêwina ka-nakatat kâ-kitimahisk isi kiwîcîwâkan, pâyakohêwâkan, ahpô kihtê ayay?** *kihcinâho awa ayisiyiniw(ak) ê-tâpwihtawacik êkwa moy ka-wihtamwak tântê ê-ayâyan.*

**kikahcipitîn êta ka-itohtêyan, pâyakohêwâkanak, wîcîwâkan, ahpô kapêsiwikamik êta aciyaw ka-ayâyan?**

**kimiyâw kâ-tipêyih tahk êta kâ-wîkiyan isi wihtamâkêwin ka-pîkonaman awihowêwin?**

**kitôsihtân kitapasêwin wawêwin? kitapasêwin wawêwin ka-masinahaman wawêwina, tipahikana, êkwa tântê ka-itohtêyan ikospîhk sipwihtêyani.**

**kimêskocipitîn kâsowi itwêwina isi kisôniyahkêwi masinahikana, mahtâwi masinahikan, êkwa wihtamâkêwin, kotakwa, kâ-kiskêyih tahk kâ-kitimahisk?**

**kimâci pônihkawâw kâ-kitimahisk?** *mistêyih tâkwan ka-kiponaman kâ-kitimahisk sêwîpicikan akihçikan, mahtâwi masinahikan, êkwa wihtamâkêwina, moy ka-kahcipitisk sipwihtêyani.*

**âsay cî ki "sipwihtê maskimot" wawîstêw?** *sipwihtê maskimota astênwa ayônisa, maskihkiya, ahcanisak, nanâtohk kîkwaya, êkwa ê-masinahikâtêki kîkway ka-sipwihtâyan kîspin kâwi kikaskihtân ka-wâyinwêyan.*

**kitôsihtân kotak wawêwin, nânitaw osci kâ-kitimahisk takohtêci ikospîhk sipwihtîni?**



**nanisihkâc mâci sâkaskinahtâ  
kimaskimot mîna kotak maskimot  
osci kâ-kanawêyimacik.**

**Masinaha mistêyihkâkwahki kahcipis  
kiskêyihkamoiwin** (*nânitaw kîspin  
atâwêyani kotak sêwîpicikan*) *mîna ôma  
atoskêwin, kiskinwahamâtowikamik,  
maskihkêwiyniw, êkwa otwêstamâkêw  
otakihcikan.*

**nakata kâ-mistakihtêki kîkwaya moy kâ-kî-tahkonaman, tâskoc ahcânisak,  
masinipayicikana, mahtâwi âpacihcikana, kotakwa, isi awiyak ê-tâpwihtawat ahpô  
kîcîwâkan(ak).** *kihcinâho kisôniyâw masinahikanis anima moy nîswâhpsoyêk kâ-  
kitimahisk, moy ka-kaskihtâw ka-miskâsk. Êkâwiya âpacihtâ anima kâ-nîswahpsoyêk  
sôniyâw masinahikanis, mîna ka-ocipitat sôniyâw, ohpimê itisahwat sôniyâw, atâwêyan  
misi-sihkêpayis masinahikanis ahpô iskotêwotâpânâsk masinahikanis.*

**kîspin kisipwihtân isi sihkêpayis, kihcinâho sâkaskinêt pahkitêwipimiy.** *Moy êkosi  
kanânakân nânitaw êkwa ka-takohtân êti kâ-itohtêyan. Mâka, mâmitonêyihta ana  
kitimahtâsosk kâ-kî-astâw GPS miskâcikan sihkêpayisihk.*

**kîspin kiwîsipwihtân isi misi-otâpânâsk ahpô iskotêwi-otâpânâsk, kinwâpahta misi-  
otâpânâsk ahpô iskotêwi-otâpânâsk kinwâpahcikan tânispî wî-sipwêpayicik, êkwa  
kahtina pôsi-masinahikana nîkânihk.**

**nakina Bluetooth, Find your Phone, Location Tracker, êkwa kotakwa apps êkwa  
âpacihcikana ka-miskâkawiyaw.** *nakina kahkiyaw mahtâwi âpacihcikana, tâskocs  
tablets êkwa laptops, êkotawihk kiya ahpô kâ-kanawêyimacik âpacihcikana.*

**âsay cí ki "sipwihtê maskimot" wawîstêw?** *sipwihtê maskimota astênwa ayônisa,  
maskihkiya, ahcanisak, nanâtohk kîkwaya, êkwa ê-masinahikâtêki kîkway ka-  
sipwihtâyan kîspin kâwi kikaskihtân ka-wâyinwêyan.*

**kîspin kinohtê kâtân "tapasê maskimot" mâmitonêyihta ôhi kîkwaya:**

1. **Gnakatamaw awiyak ê-tâpwihtawat, cíki kâ-wîkit kîkikh, kiwîcîwâkan, kiehtê ayay.**
2. **kâtâ kisihkêpayisihk-nihcâyihk wâsikâpayisak âstôsiwinohk, sîpâyihk  
tihtapiwinihk.**
3. **kâtâ êta kâ-atoskêyan, ahpô sêsâwêwikamihkok, ahpô âstâsowinohk.**



## MASINAHIKĒWINA OSCI KĪKWAYA

masinahikĕwina osci kĭkwaya

### MASINAHIKANA

**nihtāwīkōwin masinahikanis**

**pimihāwin masinahikanisa**

**ahcipiciwin masinahikana**

**miywāyāwin masinahikanis-mīna-**  
*kā-cīstahikawicik kā-kanawēyimihcik.*

**nakinikēwin ahpō wiyasiwēwin**  
**sihkītisahikēwin**

**ēta kā-wikiyan-sēwīpicikan-ahpō**  
*tipahikēwin masinahikanisa.*

**mistēyihṭākwahki sōniyāwikamik kiskēyihṭamowin ēkwa sōniyaw masinahikana**

**mistēyihṭākwahki wiyasiwēwin masinahikan-kihci wīkohtowin masinahikan-**  
*paskīwihtowin masinahikana, kanawēyimikawisowin wihtamākēwina.*

**iyiniw masinahikanis**

**atoskēwin masihikan akihcikan**

**pimipayicikēwin masinahikan**

**wāskahikan tipahikēwin-ahpō**  
*awihowēwin tāpwihtamowina.*

**sihkēpayis masinahikan ēkwa**  
**kanawēyimikawisowin masinahikan**

**atimwak**







## KOTAKWA KĪKWAYA

### masinahikêwin

**apihkwahikana**

**sôniyâw**

**sêwîpicikan êkwa saskatêyipicikan**

**kâ-masinahaman kitimahtâsowin–  
masinipayicikana , masinahikêwina.**

**akohp êkwa pahkowêhon**

**ayônisa**

**maskihkiya êkwa kâ-otinaman maskihkiya–(kîspin apacihcikâtêw)**

**mihkowin kanawêyicikêwin–kanâtahki pahkwahikana, mihko nakinikana,  
kâsôwêhona, kotakwa.**

**ayônisa–pokwâyâna, asikanak, sîpâ micâsisak, mitâsak, maskisina, kotakwa.**

**mîsîwâkana âpacihcikana–sîpîkinâpitêhona, mîpit sîpîkinâcikan, sîkahon, kâsîhci-âpoy,  
miyomâkwan sapîkahikan, kotakwa.**

**atimwak âpacihcikana–atim mîciwin, pokwahtêhona,  
êkwa pisiskiw maskihkêwiyiniw.**

**sôniyâw tipahikâkan**

**sêwîpicikanis**

**nipiy êkwa mîciwinisa**

**misawê pimitâpâsowin masinahikan–  
(kîspin âpacihcikâtêw)**

**masinapayicikana êkwa  
kanawêyihcikana**

**miskîsikohkâna, pihcâyihk  
miskîsikohk ascikana**





## MASINAHIKÊWINA OSCI KÎKWAY KA-PÎTÂYAN OSCI AWÂSISAK

êkwa kê-kanawêyimacik

MASINAHIKANA

**nihtâwikowin masinahikan**

**iyiniw masinahikan**

**pimihâwin masinahikanisa**

**ahcipiciwin masinahikana**

**nakinikêwin ahpô wiyasiwêwin  
sihkitisahikêwin**

**ohpikinâwasowin wihtamâkêwina**

**miywâyâwin masinahikan-mîna–  
kâ-cistahikawicik kê-kanawêyimihcik.**

**êta kê-wîkiyan–tipahikêwina.**

**maskihkiya êkwa kê-otinaman maskihkiya**

## KOTAKWA KÎKWAYA

masinahikêwin

**maskihkiya êkwa kê-otinaman maskihkiya**–(*kîspin apacihcikâtêw*)

**awâsisak kanawêyihcikêwin**–*ayânisak, sapîkahikana, awâsis mîciwin, nônâcikan,  
mîciwin, wîchikan.*

**nipiy êkwa mîciwinisa**

**ayônisa**–*pokwâna, asikana, sîpâ mîcâsisak, mitâsak, maskisina, kotakwa.*

**mîsîwâkana**–*sîpîkinâpitêhon, sîpîkinâpitêhon âpoy, sîkahon, kâsîchîcî âpoy, mêscikâsa  
kanâcihcikan, mihkwâkan ayânis, kotakwa.*

**akohp êkwa pahkowêhon**

**kiskinwahamâtowikamik masinahikana**

**mêtawâka**–*osci tahto awâsis*

# MASINAHIKÂTÊW KINWÂPAHCIKAN

---

SAFE   
PASSAGE



---

NATIVE WOMENS ASSOCIATION OF CANADA

[nwac.ca](http://nwac.ca)